ENVÍO DE RESUMEN

*Translatio studiorum*: breve historia de la expropiación del saber.

El propósito de este artículo es trazar una historia de la “translatio studiorum”, es decir, el tópico según el cual de *este a oeste*, junto a la astucia del poder (*imperium*), se habrían ido trasladando de igual modo el conjunto de los saberes. Lo curioso del asunto es que cuando uno se acerca con atención a los textos descubre, con sorpresa, ciertas obliteraciones estratégicas tanto en lo concerniente al origen (lo egipcio), como por lo que respecta al destino (lo indígena). En efecto, se percibe entonces que la “translatio studiorum” es un concepto eurocéntrico, anclado y encerrado en una geografía muy concreta, y que ello le obliga no sólo a impostar un origen áureo (lo griego), como a negar la mera posibilidad de que la *sapientia* pudiera en algún momento traspasar las Columnas de Hércules. De interés será entonces perseguir las huellas dejadas por las primeras improntas greco-latinas –que tendrán como sintómatica protagonista a una traducción de Ovidio– en el continente recién “descubierto”.

*Translatio studiorum*: breve história da expropiaçao do saber.

O objetivo deste artigo e percorrer a história da “translatio studiorum”, isto é, o tópico que mantém que de *leste a oeste*, junto à astúcia do poder (*imperium*), teriam se trasladado igualmente o conjunto dos saberes. O curioso do caso é que cuando chegamos de perto e com atençao aos textos advertimos, com surpresa, certas obliteraçoes estratégicas tanto no origem (o egipcio), cuanto pelo que respeita ao destino (o indígena). Efetivamente, percebe-se lá que a “translatio studiorum” é um conceito eurocéntrico, fixado e fechado numa geografía muito concreta, e que isto a obriga nao só a impostar um origen áureo (o grego), como a renegar da mera possibilidade de que a *sapientia* podesse traspasar as Columnas de Hércules. Será de interesse portanto perseguir os rastros deixados pelas primeras improntas greco-latinas –com uma sintomática traduáçao de Ovidio– no continente recentemente “descoberto”.